

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lewici i wszyscy Judejczycy postąpili dokładnie tak, jak im nakazał kapłan Jehojada. Każdy z nich wziął swoich ludzi przychodzących w szabat wraz z wychodzącymi w szabat, bo kapłan Jehojada nie zwolnił tych grup.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewici i pozostali Judejczycy postąpili dokładnie tak, jak im nakazał kapłan Jehojada. Każdy wziął swoich ludzi, zarówno przychodzących w szabat, jak i wychodzących w szabat, kapłan Jehojada bowiem nie zwolnił żadnej z grup.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynili Lewici oraz cały lud Judy według wszystkiego, co rozkazał kapłan Jehojada. Każdy wziął swoich ludzi, którzy przychodzili w szabat, i tych, którzy odchodzili w szabat, bo kapłan Jehojada nie zwolnił <i>tych</i> zmian.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili Lewitowie, i wszystek lud Judzki, według wszystkiego, co był rozkazał Jojada kapłan; i wziął każdy mężów swych, którzy przychodzili w sabat i którzy odchodzili w sabat, bo był nie rozpuścił Jojada kapłan pocztów ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynili tedy Lewitowie i wszytek Juda wedle wszystkiego, co był rozkazał Jojada, kapłan wielki. I wziął każdy z nich mężę, którzy pod nimi byli, i przychodzili według porządków Szabbatu, i z temi, którzy wypełnili byli Szabbat i wynieść mieli: bo Jojada, kapłan wielki, nie dopuścił był odchodzić pocztom, które były zwykły co tydzień sobie następować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewici więc i wszyscy z Judy wykonali wszystko tak, jak im rozkazał kapłan Jojada. Każdy wziął swoich ludzi, zarówno tych, co podejmują służbę w szabat, jak tych, co w szabat z niej schodzą, albowiem kapłan Jojada nie zwolnił zmian do domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lewici i wszyscy Judejczycy wykonali dokładnie wszystko, co nakazał kapłan Jehojada: każdy wziął swoich ludzi, zarówno tych, którzy w sabat służbę obejmują, jak tych, którzy w sabat służbę tę zdają, gdyż kapłan Jehojada nie zwolnił żadnej z grup.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I tak lewici oraz wszyscy Judejczycy zrobili zgodnie z tym, co polecił kapłan Jehojada. Każdy więc wziął swoich ludzi, zarówno przychodzących na służbę szabbatu, jak i tych, którzy wychodzili z szabbatu, ponieważ Jehojada, kapłan, nie zwolnił zmian.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewici i cała Juda spełnili dokładnie rozkazy kapłana Jojady. Każdy wziął swoich ludzi, zarówno tych, którzy podejmowali służbę w szabat, jak i tych, którzy ją kończyli, gdyż Jojada nie pozwolił im wracać do domów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I postąpili lewici oraz wszystek lud według rozporządzeń kapłana Jehojady. Każdy zabrał swoich ludzi, tych, którzy przychodzili na służbę w dzień szabbatu, i tych,

			którzy odchodzili [po służbie], bo kapłan Jehojada nie zwolnił żadnej ze zmian.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Левіти і ввесь Юда вчинили згідно з усім, що заповів Йодай священик, і взяли кожний своїх мужів на початку суботи аж до відходу суботи, бо Йодай не розв'язав щоденної служби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Lewici i cała Juda, uczynili według wszystkiego, co rozkazał kapłan Jehojada. Każdy wziął swoich mężów, tych, którzy przychodzili w sabat i odchodzili w sabat, bo kapłan Jehojada nie rozpuścił ich zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Lewici oraz cała Juda przystąpili do działania zgodnie ze wszystkim, co nakazał kapłan Jehojada. Wzięli więc każdy swoich ludzi, którzy w sabat wchodzili, wraz z tymi, którzy w sabat wychodzili, gdyż kapłan Jehojada nie zwolnił oddziałów ze służby.